



Health

Zarejestruj się, aby głosować:

Register to vote:

<http://www.nycffb.info/nyc-votes/registering/>

Urząd Stanu Cywilnego (Office of Vital Records)  
125 Worth Street, CN-4, Room 133  
New York, N.Y. 10013-4090

**PATRZ INSTRUKCJE I  
OBOWIĄZUJĄCE STAWKI  
PONIŻEJ ORAZ NA STRONIE 3 i 4  
SEE INSTRUCTIONS AND  
APPLICABLE FEES BELOW  
AND ON PAGES 3 AND 4**

### WNIOSEK O AKT ZGONU DEATH CERTIFICATE APPLICATION

(Wypełnić wyraźnie, podając jak najwięcej informacji w języku angielskim. Rozpatrywanie wniosków złożonych w innych językach może potrwać dłużej).

(Please print clearly and fill out as much information in English as you can. Forms submitted in other languages might take longer to process.)

1. NAZWISKO W CHWILI ZGONU / LAST NAME AT TIME OF DEATH		2. IMIĘ / FIRST NAME		3. <input type="radio"/> KOBIEȚA / FEMALE <input type="radio"/> MĘŻCZYŻNA / MALE	
4. DATA ZGONU / DATE OF DEATH MM DD RRRR MM DD YYYY		5. JEŚLI DOKŁADNA DATA ZGONU NIE JEST ZNANA / IF YOU DON'T KNOW THE EXACT DATE OF DEATH POCZĄTEK WYSZUKIWANIA BEGIN SEARCH MM DD RRRR MM DD YYYY KONIEC WYSZUKIWANIA END SEARCH MM DD RRRR MM DD YYYY			
6. MIEJSCE ZGONU PLACE OF DEATH		7. DZIELNICA / BOROUGH MAN <input type="radio"/> BRONX <input type="radio"/> BKLYN <input type="radio"/> QUEENS <input type="radio"/> SI <input type="radio"/>		8. WIEK AGE	
				9. LICZBA POTRZEBNYCH KOPII HOW MANY COPIES DO YOU NEED?	
				10. CZY JEST POTRZEBNE POŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI Z ORYGINAŁEM? DO YOU NEED A LETTER OF EXEMPLIFICATION <input type="radio"/> TAK / YES <input type="radio"/> NIE / NO	
11. NAZWISKO MAŁŻONKA LUB PARTNERA SPOUSE OR DOMESTIC PARTNER'S NAME		12. OSTATNI ZNANY ADRES LAST KNOWN ADDRESS		13. ZAWÓD OSOBY ZMARŁEJ OCCUPATION OF DECEASED	
14. NAZWISKO OJCA / RODOWE / FATHER / PARENT'S NAME			15. NAZWISKO MATKI / RODOWE PRZED ŚLUBEM MOTHER / PARENT'S NAME BEFORE MARRIAGE		
16. NUMER UBEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO / SOCIAL SECURITY NUMBER			17. NUMER AKTU (jeśli znany) / CERTIFICATE NUMBER (if known)		
18. CEL WYDANIA AKTU / WHY DO YOU NEED THIS CERTIFICATE?			19. RODZAJ RELACJI ZE ZMARŁYM WHAT IS YOUR RELATIONSHIP TO DECEASED?		
<b>CZYTELNIE WPISAĆ PONIŻEJ DANE POCZTOWE I KONTAKTOWE / PLEASE PRINT YOUR MAILING AND CONTACT INFORMATION CLEARLY BELOW</b>					
IMIĘ I NAZWISKO / NAME		NUMER TELEFONU KONTAKTOWEGO (W DZIEŃ) DAYTIME PHONE NUMBER Nr kierunkowy Area Code Nr telefonu Telephone Number			
ULICA / STREET ADDRESS NR MIESZKANIA / APT. NO.					
MIASTO / CITY STAN / STATE KOD POCZTOWY / ZIP CODE		ADRES E-MAIL E-MAIL ADDRESS			
20. CZY POTRZEBNE JEST PODANIE PRZYCZYNY ZGONU? DO YOU NEED THE CAUSE OF DEATH? <input type="radio"/> TAK / YES <input type="radio"/> NIE / NO Przyczynę zgonu można uzyskać wyłącznie w przypadku wymienionej poniżej relacji ze zmarłym: You may only obtain cause of death if your relationship to the deceased is listed below: Zaznaczyć odpowiednie pole / Please check the appropriate box <input type="radio"/> Małżonek lub partner / Spouse or Domestic Partner <input type="radio"/> Rodzic lub dziecko / Parent or Child <input type="radio"/> Rodzeństwo / Sibling <input type="radio"/> Dziadkowie / Grandparent <input type="radio"/> Wnuki / Grandchild <input type="radio"/> Osoba decydująca w sprawie aktu zgonu Person in control of disposition on death certificate			21. OPŁATY / FEES 15 USD za kopię x _____ kopii USD _____ \$15 per copy x copies Koszt potwierdzonej notarialnie kopii obejmuje wyszukiwanie z okresu dwóch lat z rządu Cost of certified copy includes a two consecutive year search 3 USD za każdy dodatkowy rok objęty wyszukiwaniem x _____ lat(a) USD _____ \$3 for each extra year searched x years Łączna kwota: USD _____ Total Amount Enclosed: JEŚLI AKT ZGONU NIE ZNAJDUJE SIĘ W DOKUMENTACJI, ZOSTANIE WYSTAWIONE POŚWIADCZENIE „OŚWIADCZENIE O NIEZNALEZIENIU”. IF RECORD IS NOT ON FILE, A CERTIFIED "NOT FOUND STATEMENT" WILL BE ISSUED		

<p><b>22. PODPIS KLIENTA. WNIOSKI WYŚLANE POCZTĄ MUSZĄ BYĆ POŚWIADCZONE NOTARIALNIE / CUSTOMER SIGNATURE. IF BY MAIL MUST BE NOTARIZED</b></p> <p>Składając podpis poniżej, oświadczam, że jestem osobą, za którą się podaję w tym dokumencie. Potwierdzam, że informacje podane w tym formularzu są kompletne i dokładne. Ponadto przyjmuję do wiadomości, że podanie nieprawidłowych informacji na temat tożsamości oraz podszywanie się pod inną osobę, w tym podrobienie podpisu, jest wykroczeniem, a sprawcy mogą podlegać karze grzywny do 2000 USD.</p> <p>By my signature below, I state I am the person whom I represent myself to be herein. I affirm the information within this form is complete and accurate. In addition, I acknowledge that misstating my identity or assuming the identity of another person including forging a signature may subject me to a misdemeanor and violators may also be subject to a fine of up to \$2,000.</p>	<p><b>FOR NOTARY PUBLIC USE ONLY</b>  <b>(WYŁĄCZNIE DO UŻYTKU PRZEZ NOTARIUSZA)</b></p>					
<p>Podpis (wymagany) Signature (required)</p>	<p>Data Date</p>	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td data-bbox="760 149 1230 394"> <p>APPLICATIONS SUBMITTED BY MAIL MUST BE NOTARIZED</p> <p>STATE OF _____</p> <p>COUNTY OF _____</p> <p>SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME:</p> <p>THIS _____ DAY OF _____, 20 _____</p> </td> <td data-bbox="1230 149 1521 478" style="text-align: center; vertical-align: top;"> <p>NOTARY PUBLIC SEAL</p> </td> </tr> <tr> <td colspan="2" data-bbox="760 394 1521 478"> <p>NOTARY PUBLIC SIGNATURE</p> </td> </tr> </table>	<p>APPLICATIONS SUBMITTED BY MAIL MUST BE NOTARIZED</p> <p>STATE OF _____</p> <p>COUNTY OF _____</p> <p>SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME:</p> <p>THIS _____ DAY OF _____, 20 _____</p>	<p>NOTARY PUBLIC SEAL</p>	<p>NOTARY PUBLIC SIGNATURE</p>	
<p>APPLICATIONS SUBMITTED BY MAIL MUST BE NOTARIZED</p> <p>STATE OF _____</p> <p>COUNTY OF _____</p> <p>SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME:</p> <p>THIS _____ DAY OF _____, 20 _____</p>	<p>NOTARY PUBLIC SEAL</p>					
<p>NOTARY PUBLIC SIGNATURE</p>						
<p>Karty kredytowe nie są przyjmowane w przypadku wniosków składanych pocztą. Prosimy dołączyć czek lub przekaz pieniężny płatny na rzecz NYC Department of Health and Mental Hygiene. Jeżeli osoba składająca wniosek mieszka w innym kraju, należy przesać międzynarodowy przekaz pieniężny lub czek z możliwością zrealizowania w amerykańskim banku. <b>Gotówki nie przyjmuje się ani w przypadku składania wniosku pocztą, ani osobiście.</b>  Credit cards are not accepted for mail-in orders. Please make your check or money order payable to the NYC Department of Health and Mental Hygiene. If from a foreign country, send an international money order or check drawn on a U.S. bank. <b>Cash is not accepted by mail or in person.</b></p>						
<p><b>ZAMÓW AKT ZGONU SZYBKO I BEZPIECZNIE NA STRONIE WWW.NYC.GOV/VITALRECORDS</b>  <b>ORDER DEATH CERTIFICATES QUICKLY AND SECURELY AT WWW.NYC.GOV/VITALRECORDS</b></p>						

---

## WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE AKTU ZGONU

- Akt zgonu mogą uzyskać małżonkowie, partnerzy, rodzice, dzieci, rodzeństwo, dziadkowie lub wnuki osoby zmarłej lub pod warunkiem udowodnienia uprawnień do uzyskania tego dokumentu (patrz wymagania dotyczące dokumentacji poniżej).
- Wszystkie akty zgonu są wysyłane pocztą zazwyczaj w ciągu 2-4 tygodni. W sytuacji pilnej, pod warunkiem zapewnienia dokumentacji, można wnioskować o przyspieszenie realizacji. W takiej sytuacji skontaktujemy się telefonicznie w celu odbioru aktu w ciągu 5-7 dni roboczych.
- Podawanie fałszywych informacji, w tym sfałszowanie podpisu w celu uzyskania aktu zgonu, jest wykroczeniem, a sprawcy mogą podlegać karze grzywny do 2000 USD za wykroczenie.
- Podanie fałszywej tożsamości jest przestępstwem, a sprawcy podlegają postępowaniu sądowemu.
- Patrz poniżej w celu uzyskania informacji na temat wymagań dotyczących dowodów tożsamości i opłat oraz innych ważnych informacji.
- Wymagania dotyczące dowodów tożsamości mogą podlegać zmianie.

---

### 3 SPOSOBY ZAMÓWIENIA AKTU ZGONU W MIEŚCIE NOWY JORK

- **Przez Internet:** Należy przejść na stronę [www.nyc.gov/vitalrecords](http://www.nyc.gov/vitalrecords), aby zamówić akt przy użyciu karty kredytowej, karty debetowej lub czeku elektronicznego. „Wnioski online mogą składać wyłącznie małżonkowie, partnerzy, rodzice, rodzeństwo, dziadkowie, wnuki osoby zmarłej lub osoby odpowiedzialne za rozporządzenie na wypadek śmierci (informatorzy)”.
- **Osobiście:** Należy udać się na 125 Worth Street na Lower Manhattan i skorzystać z wejścia od Lafayette Street (dostęp dla osób niepełnosprawnych) lub od Centre Street. Czynne od poniedziałku do piątku, od 9:00 do 15:30. Kolejki są najkrótsze rano.
- **Pocztą: Wnioski przesłane pocztą muszą być podpisane w obecności notariusza.** Wnioski należy przesłać na adres: 125 Worth Street, CN-4, New York, NY 10013. Należy dołączyć zaadresowaną do siebie kopertę ze znaczkiem oraz czekiem lub przekazem pieniężnym. Konieczne będzie również przekazanie kopii wymaganych dowodów tożsamości oraz wszelkiej niezbędnej dokumentacji (*patrz poniżej*).

---

### Wymagania dotyczące dowodów tożsamości, w tym małżonków, partnerów, rodziców, rodzeństwa, dziadków, wnuków osoby zmarłej lub osób odpowiedzialnych za rozporządzenie na wypadek śmierci (informatorzy)

Akceptujemy dowolny z poniższych dokumentów, **JEŚLI** zawiera zdjęcie, podpis i nie wygasła data jego ważności:

- Prawo jazdy lub karta identyfikacyjna dla osób niebędących kierowcami
- Karta miejska IDNYC
- Paszport
- Dowód tożsamości wydany przez władze rządowe
- Identyfikator pracownika z odcinkiem wypłaty

W przypadku braku powyższych dokumentów akceptujemy również:

- Dowód tożsamości więźnia ze zdjęciem i dokumentami o zwolnieniu
- Dwa różne dokumenty, jak wskazano poniżej, jeśli zawierają imię i nazwisko oraz adres i są datowane w ciągu ostatnich 60 dni; akt prześlemy POCZTĄ
  - Rachunki za media lub telefon
  - Oficjalna korespondencja z władzami rządowymi

W przypadku braku powyższych dokumentów należy przesłać wiadomość e-mail na adres [nycdohvr@health.nyc.gov](mailto:nycdohvr@health.nyc.gov) w celu uzyskania dodatkowych informacji i opcji.

---

### Wymagania dotyczące dowodu tożsamości dla osób NIESPOKREWNIONYCH z osobą zmarłą

Osoby **niespokrewnione** z osobą zmarłą muszą udowodnić prawo do uzyskania aktu zgonu. Akt zgonu mogą uzyskać osoby sprawujące zarząd majątkiem masy spadkowej, osoby broniące lub dochodzące praw majątkowych, a także osoby, które mogą wskazać inny uzasadniony cel, w tym cel sądowy.

- Polisa ubezpieczeniowa
- Testament
- Książeczka oszczędnościowa lub wyciąg z konta bankowego
- Akt własności
- Inny dokument potwierdzający uprawnienie

W przypadku braku możliwości przedstawienia wymaganej dokumentacji należy zwrócić się o pomoc, dzwoniąc pod nr 311 lub 1-212-639-9675 w przypadku osób spoza Nowego Jorku.

---

## IMPORTANT DEATH CERTIFICATE INFORMATION

- You can obtain a death certificate if you are the spouse, domestic partner, parent, child, sibling, grandparent or grandchild of the decedent, or if you establish your right to obtain this document (*see documentation requirements below*).
- All death certificates are mailed, usually within 2-4 weeks. If there is an urgent need, and documentation is provided, you can request expedited services and you will be called to pick up the certificate in 5-7 business days.
- Falsifying information, including forging a signature, to obtain a death certificate is a misdemeanor and violators may also be subject to a fine of up to \$2,000 per violation.
- Submitting fraudulent identification is a crime and violators are subject to prosecution.
- Please see below for identification requirements, fees and other important information.
- ID requirements are subject to change.

---

### 3 WAYS TO ORDER A NEW YORK CITY DEATH CERTIFICATE

- **Online:** Visit [www.nyc.gov/vitalrecords](http://www.nyc.gov/vitalrecords) to order using a credit card, debit card or electronic check. “Only spouses, domestic partners, parent, siblings, grandparent, grandchild, or person in charge of the disposition (informant) may submit orders online”.
- **Walk-In:** Go to 125 Worth Street in Lower Manhattan and use the Lafayette Street (handicapped accessible) or Centre Street entrances. We are open Monday through Friday 9:00AM – 3:30PM. Lines are shortest in the morning.
- **By Mail: Applications submitted by mail must be signed in the presence of a Notary Public.** Mail your application to 125 Worth Street, CN-4, New York, NY 10013. Be sure to include a self-addressed, stamped, envelope with your check or money order. You also will need to provide a photocopy of the required identification and any necessary documentation (*see below*).

---

### Identification (ID) Requirements including the deceased’s spouse, domestic partner, parent, sibling, grandparent, grandchild, or person in charge of the disposition (informant)

We accept any of the following, **IF** it includes your photo, your signature and is unexpired:

- Driver’s License or Non-driver’s ID Card
- IDNYC Municipal ID
- Passport
- Government ID
- Employment ID with pay stub

If you don’t have any of the above, we also accept:

- Inmate photo ID with release papers
- Two different documents as indicated below if they show your name and address and are dated within the past 60 days, we will MAIL the certificate
  - Utility or telephone bills
  - Official government mail that you have received

If you do not have the items required above, you may email [nycdohvr@health.nyc.gov](mailto:nycdohvr@health.nyc.gov) for additional information and options.

---

### Documentation Requirements for applicants NOT related to the deceased

If you are **not** related to the deceased, you need to establish your right to obtain a death certificate. You may obtain a death certificate if you are the legal representative of the estate, a party with a property right to protect or assert, or if you can specify another judicial or other proper purpose.

- Insurance Policy
- Will
- Bank Book or statement
- Property Deed
- Other document showing entitlement

If you are unable to provide the required documents, ask us for help by calling 311 or 1-212-NEW-YORK if you are outside of New York City.